

Zweiter Teil.

Art. VI.

Diese Verordnung tritt am 1. Juli 1941 in Wirksamkeit; sie wird vom Finanzminister durchgeführt.

Dr. Hácha m. p.

Ing. Eliáš m. p.

Dr. Krejčí m. p.

Ježek m. p.

Dr. Kalfus m. p.

Dr. Kapras m. p.

Dr. Kratochvíl m. p.

Čipera m. p.

Bubna m. p.

Dr. Klumpar m. p.

Část druhá.

Čl. VI.

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem 1. července 1941; provede je ministr financí.

Dr. Hácha v. r.

Ing. Eliáš v. r.

Dr. Krejčí v. r.

Ježek v. r.

Dr. Kalfus v. r.

Dr. Kapras v. r.

Dr. Kratochvíl v. r.

Čipera v. r.

Bubna v. r.

Dr. Klumpar v. r.

232.

Kundmachung des Finanzministers (69)
vom 16. Juni 1941,

womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Finnland, verlautbart wird.

Auf Grund des § 21, Abs. 3, der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 155, womit eine Devisenordnung erlassen wird, verlautbare ich mit Wirksamkeit vom Tage der Kundmachung die beigeschlossene Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 30. Mai 1941.

Dr. Kalfus m. p.

Verfügung

der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag,
betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Finnland.

Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bestimmt auf Grund des § 17 der Devisenordnung:

A.

Art. 1.

Überweisungen von Zahlungen zur Begleichung gegenseitiger Verbindlichkeiten zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren

Vyhláška ministra financí (69)
ze dne 16. června 1941,

kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Finskem.

Podle § 21, odst. 3 vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 155 Sb., kterým se vydává devisový řád, vyhlášení s účinností ode dne vyhlášení připojené opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 30. května 1941.

Dr. Kalfus v. r.

Opatření

Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze
o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Finskem.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze stanoví podle § 17 devisového řádu:

A.

Čl. 1.

Převody platů určených k vyrovnávání vzájemných závazků mezi Protektorátem Čechy a Morava a Finskem budou se konati bez ohle-

und Finnland werden ohne Rücksicht auf ihre Fälligkeit oder die Entstehungszeit des Rechtsgrundes gemäß dem deutsch-finnischen Abkommen vom 29. Juni 1940 durchgeführt werden.

Art. 2.

(1) Für Zahlungen der Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren gelten die allgemeinen Devisenvorschriften.

(2) Die Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren werden Zahlungen für:

- a) die Einfuhr von Waren,
- b) Nebenkosten im Warenverkehr, wie Zölle, Fracht und andere Speditionskosten, Prämien und Schäden aus der Transport- und Kriegsrisikoversicherung, wirtschaftlich begründete Provisionen und mit Geschäftsreisen verbundene Unkosten,
- c) Bau- und Montagekosten sowie in Verbindung damit stehende Löhne, Gehälter u. dgl.,
- d) Patente, Lizenzen und Urheberrechte, Filmmieten, Honorare u. dgl.,
- e) sämtliche mit der Schifffahrt verbundene Kosten, wie Seefrachten u. dgl., Transitverkehrskosten, Kosten der Eisenbahn-, Post- und Luftbeförderung,
- f) Kurs- und Zinsverluste, die bei Durchführung der Zahlungen gemäß dieser Verfügung entstanden sind, und
- g) Unterstützungen, Pensionen und ähnliche Leistungen in besonders rücksichtswürdigen Fällen,

in inländischer Währung bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zu Gunsten ihres bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten Clearingkontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ leisten. Lautet die Verbindlichkeit auf Reichsmark, so wird der Gegenwert dem bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten „Reichsmark-Sammelkonto I Nr. 4025“ der Finlands Bank in Helsinki gutgeschrieben. Lautet die Verbindlichkeit auf Finnmark, so teilt dieselben die Deutsche Verrechnungskasse in Berlin aus ihrem in Finnmark bei der Finlands Bank in Helsinki geführten „Finnmark-Sammelkonto I“ zu.

(3) Auf andere als auf inländische Währung lautende Verbindlichkeiten werden zu dem am Vortage der Zahlung an der Prager Börse notierten Mittelkurse der betreffenden Währung umgerechnet.

du na jejich splatnost nebo dobu vzniku právního důvodu podle německo-finské dohody ze dne 29. června 1940.

čl. 2.

(1) Pro platy dlužníků v Protektorátu Čechy a Morava platí obecné devisové předpisy.

(2) Dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava budou konati platy za:

- a) dovoz zboží,
- b) vedlejší výlohy, spojené s obchodem se zbožím, jako cla, dopravné a jiné spediční výlohy, prémie a škody z pojištění dopravního a válečného rizika, hospodářsky odůvodněné provise a výlohy spojené s obchodními cestami,
- c) stavební a montážní výlohy, jakož i s tím souvisící mzdy, platy a pod.,
- d) patenty, licence a původcovská práva, nájem filmů, honoráře a pod.,
- e) veškeré výlohy, spojené s lodní dopravou, jako námořní dopravné a pod., výlohy z transitních obchodů, výlohy spojené se železniční, poštovní a leteckou dopravou,
- f) kursově a úrokově ztráty, které vznikly při provádění platů podle tohoto opatření, a
- g) podpory, pense a podobná plnění v případech zvláštního zřetele hodných,

v tuzemské měně u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ve prospěch jejího clearingového účtu „Platební styk s cizinou“, vedeného u Německé súčtovací pokladny v Berlíně. Zní-li závazek na říšské marky, bude hodnota připsána ve prospěch účtu „Reichsmark-Sammelkonto I Nr. 4025“ Finské banky v Helsinkách, vedeného u Německé súčtovací pokladny v Berlíně. Zní-li závazek na finské marky, přidělí je Německá súčtovací pokladna v Berlíně ze svého účtu „Finnmark-Sammelkonto I“, vedeného ve finských markách u Finské banky v Helsinkách.

(3) Závazky znějící na jinou než tuzemskou měnu budou přepočítávány středním kursem příslušné měny na Pražské burse, znamenajícím v den předcházející platu.

Art. 3.

(1) Schuldner in Finnland begleichen ihre im Art. 2 genannten Zahlungsverbindlichkeiten entweder in Finnmark durch Erlag des Gegenwertes der Verbindlichkeit auf das bei der Finlands Bank in Helsinki geführte „Finnmark-Sammelkonto I“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin, oder in Reichsmark zu Lasten des bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten „Reichsmark-Sammelkontos I Nr. 4025“. Der Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren erhält den Gegenwert seiner Forderung über das Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin.

(2) Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zahlt den Gegenwert des überwiesenen Betrages an den Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren grundsätzlich in der Reihenfolge der eingelangten Zahlungsaufträge aus.

B.

Art. 4.

Zahlungen zu Lasten

a) der Sperrkonten, die Inhabern mit dauerndem Wohnsitz oder Sitz in Finnland zustehen,

b) der Erlöse aus dem unmittelbaren Verkauf von Wertpapieren, Grundstücken oder sonstigen Vermögensanlagen im Inlande werden zu Gunsten des finnischen Gläubigers in inländischer Währung bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zu Gunsten ihres bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin in Reichsmark geführten Kontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ für das bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführte „Reichsmark-Spezialkonto II“ der Finlands Bank in Helsinki geleistet.

Art. 5.

(1) Schuldner in Finnland werden mit Bewilligung der finnischen Devisenstellen alle aus dem Kapitalverkehr herrührenden Zahlungen — insofern sie nicht gemäß dem deutsch-finnischen Abkommen anders abgewickelt werden — über das bei der Finlands Bank in Helsinki geführte „Reichsmark-Spezialkonto II“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin zu Gunsten des bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten Clearingkontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag leisten.

Čl. 3.

(1) Dlužníci ve Finsku vyrovnají své platební závazky, vyjmenované v čl. 2, buď ve finských markách složením hodnoty závazku na účet „Finnmark-Sammelkonto I“ Německé súčtovací pokladny v Berlíně, vedený u Finské banky v Helsinkách, nebo v říšských markách na vrub účtu „Reichsmark-Sammelkonto I Nr. 4025“, vedeného u Německé súčtovací pokladny v Berlíně. Věřitel v Protektorátu Čechy a Morava obdrží hodnotu své pohledávky prostřednictvím clearingového účtu „Platební styk s cizinou“ Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze u Německé súčtovací pokladny v Berlíně.

(2) Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze vyplatí hodnotu poukázané částky věřiteli v Protektorátu Čechy a Morava zásadně v pořadí došlých platebních příkazů.

B.

Čl. 4.

Platy

a) k tíži vázaných účtů, jichž majitelé mají trvalé bydliště nebo sídlo ve Finsku, a

b) z výtěžků bezprostředního prodeje cenových papírů, nemovitostí nebo ostatních majetkových uložení v tuzemsku budou konány ve prospěch finského věřitele v tuzemské měně u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ve prospěch jejího clearingového účtu „Platební styk s cizinou“, vedeného v říšských markách u Německé súčtovací pokladny v Berlíně, pro účet „Reichsmark-Spezialkonto II“ Finské banky v Helsinkách, vedený u Německé súčtovací pokladny v Berlíně.

Čl. 5.

(1) Dlužníci ve Finsku budou konati s povolením finských devisových míst všechny platy z kapitálového styku — pokud se podle německo-finské dohody neuhrazují jinak — prostřednictvím účtu „Reichsmark-Spezialkonto II“ Německé súčtovací pokladny v Berlíně, vedeného u Finské banky v Helsinkách, ve prospěch clearingového účtu „Platební styk s cizinou“ Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze u Německé súčtovací pokladny v Berlíně.

(2) Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zahlt den Gegenwert des überwiesenen Betrages dem Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren grundsätzlich in der Reihenfolge der eingelangten Zahlungsaufträge aus.

C.

Art. 6.

Für Einzahlungen bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag sowie für Auszahlungen gelten die Bestimmungen des Art. 2 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 10. Juli 1940, Slg. Nr. 224, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 8. Juli 1940 über die Konzentration der Sammelkonten (Clearingkonten).

Art. 7.

Durch diese Verfügung wird die durch die Kundmachung des Finanzministers vom 1. Oktober 1940, Slg. Nr. 361, verlautbarte Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 28. September 1940, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Finnland, aufgehoben.

Prag, am 30. Mai 1941.

Nationalbank für Böhmen und
Mähren in Prag

Der Gouverneur:

Dr. Dvořák m. p.

Der Bankrat:

Dr. Bürger m. p.

Der Oberdirektor:

Dr. Peroutka m. p.

(2) Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze vyplatí hodnotu poukázané částky věřiteli v Protektorátu Čechy a Morava zásadně v pořadí došlých platebních příkazů.

C.

čl. 6.

Pro vplaty u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, jakož i pro výplaty platí ustanovení čl. 2 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 8. července 1940 o soustředění sběrných (clearingových) účtů, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 10. července 1940, č. 224 Sb.

čl. 7.

Tímto opatřením se zrušuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 28. září 1940 o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Finskem, uveřejněné vyhláškou ministra financí ze dne 1. října 1940, č. 361 Sb.

V Praze dne 30. května 1941.

Národní banka pro Čechy
a Moravu v Praze

Guvernér:

Dr. Dvořák v. r.

Bankovní rada:

Dr. Bürger v. r.

Vrchní ředitel:

Dr. Peroutka v. r.